REGLEMENT D’utilisation - REGELS VOOR GEBRUIK – ***NUTZUNGSORDNUNG -*** ***USAGE REGULATIONS***

**Le présent règlement concerne l’aire d’accueil pour motorhomes de l’Esplanade Georges Grard.***Deze regels gelden voor de camperplaats van Esplanade Georges Grard.
Die vorliegende Verordnung betrifft den Wohnmobilparkplatz der Esplanade Georges Grard.****These Regulations apply to the Georges Grard Esplanade motorhome park.***

**ARTICLE 1er. – Un stationnement spécifique pour motorhomes, subventionné par la Wallonie et son Commissariat général au Tourisme et faisant partie du Schéma d’Implantation des Aires pour Motorhomes (SIAM), avec différents emplacements pour ce type de véhicules, est prévu et organisé à Tournai sur l’aire appelée « aire d’accueil pour motorhomes » sise Esplanade Georges Grard à Tournai.**

*ARTIKEL 1. - Doornik biedt een camperplaats op de Esplanade Georges Grard, speciaal bestemd voor campers. Deze camperplaats wordt bekostigt door Wallonië en het algemene bureau voor toerisme, als onderdeel van het SIAM (organisme voor de aanleg van camperplaatsen), met diverse parkeerplaatsen voor dit type voertuigen.
ARTIKEL 1 - In Tournai wird ein Parkplatz speziell für Wohnmobile, mit verschiedenen Stellplätzen für diese Art von Fahrzeugen, eingerichtet und betrieben, subventioniert von der Wallonischen Region und dem Generalkommissariat für Tourismus und Teil eines offiziellen Lageplans für Wohnmobilstellplätze (SIAM), in einem Bereich namens „Aire d‘accueil pour motorhomes“ auf der Esplanade Georges Grard in Tournai.*

***Article 1 – Specific motorhome parking, subsidised by the Walloon Region and the Commissariat général au Tourisme (general commission for tourism), a part of the Schéma d’Implantation des Aires pour Motorhomes (creation plan for motorhome parks), also known as SIAM, providing different parking spaces for this type of vehicle, is provided and organised in Tournai in the “motorhome park” located in the Esplanade Georges Grard zone in Tournai.***

**ART. 2.- L’accès et le stationnement aux endroits réservés le sont uniquement pour les motorhomes et interdit à tout autre type de véhicule.**

**La mise en stationnement d’un véhicule doit être effectuée obligatoirement sur les emplacements spécialement délimités à cet effet.**

*ART. 2.- De toegang en het parkeren op de gereserveerde plaatsen is uitsluitend bestemd voor campers en niet voor andere type voertuigen.*

*Het parkeren van een voertuig op een speciaal hiervoor afgebakende plaats is verplicht.
ART. 2 - Nur Wohnmobile haben Zugang zu den reservierten Bereichen und die Erlaubnis, dort zu parken. Alle anderen Arten von Fahrzeugen sind verboten.*

*Das Abstellen eines Fahrzeugs ist nur auf den speziell für diesen Zweck markierten Stellplätzen gestattet.*

***Article 2 -Access and parking in reserved areas are solely for motorhome use and are forbidden to all other types of vehicle.***

***Vehicle parking must imperatively be done in spaces that have been marked out to this effect.***

**ART. 3. – L’aire d’accueil comprend 12 emplacements de stationnement et est équipée des services d’eau et d’électricité. Les emplacements ont une largeur de 4m et une longueur de 9m. Ils sont délimités par le signal E9h et par un marquage au sol. Le stationnement est limité à 48 h.**

**Le stationnement est payant. Les usagers sont tenus de procéder à la réservation et au paiement de leur emplacement sur une plateforme WEB, après avoir scanné un code QR placé sur un totem situé près de la barrière d’accès.**

**Les tarifs sont accessibles comme suit :**

* **sur l’aire d’accueil pour motorhomes**
* **sur le site internet** [**www.visittournai.be**](http://www.visittournai.be)
* **sur le site de réservation de l’emplacement (accessible en scannant le code QR)**
* **par téléphone à l’Office du Tourisme de Tournai au 069/22 20 45 (durant les heures d’ouverture communiquées en annexe).**

*ART. 3. - De camperplaats telt 12 parkeervakken met faciliteiten voor water en elektriciteit. De plaatsen zijn 4 meter breed en 9 meter lang. Ze worden aangegeven met het verkeersteken E9H en parkeervakbelijning. Er kan maximaal 48 uur worden geparkeerd.*

*Voor het parkeren moet worden betaald. Gebruikers dienen hun plaats te reserveren en te betalen via een digitaal platform, na het scannen van een QR code op het betreffende paaltje bij de slagboom.*

*De tarieven zijn als volgt beschikbaar:*

*- op de camperplaats zelf*

*- via de website www.visittournai.be*

*- via het reserveringsplatform van de camperplaats (toegankelijk na het scannen van de QR code)*

*- telefonisch bij het VVV-kantoor van Doornik door tijdens bijgevoegde openingstijden te bellen naar +32 069/22 20 45.*

*ART. 3 – Der Parkplatz bietet 12 Stellplätze sowie eine Strom- und Wasserversorgung an. Die Stellplätze sind 4 m breit und 9 m lang. Sie sind durch ein E9h-Schild und eine Markierung auf dem Boden voneinander abgegrenzt. Die Stelldauer beträgt maximal 48 Stunden.*

*Das Parken ist gebührenpflichtig. Nutzer müssen ihren Stellplatz über eine Online-Plattform reservieren und bezahlen, nachdem sie zuvor einen QR-Code, der an einer Hinweistafel neben der Einfahrtsschranke angebracht ist, gescannt haben.*

*Preisinformationen werden wie folgt mitgeteilt:*

* *auf dem Wohnmobilparkplatz*
* *auf der Internetseite* [*www.visittournai.be*](http://www.visittournai.be)
* *auf dem Online-Portal für die Reservierung des Stellplatzes (Zugang durch Scannen des QR-Codes)*
* *telefonisch beim Fremdenverkehrsamt Tournai unter +32 (0)69/22 20 45 (zu den im Anhang angegebenen Öffnungszeiten).*

***Article 3 – The park has 12 parking spaces and is equipped water and electricity supplies. The parking spaces are 4m wide and 9m long. They are delimited with an E9h sign and ground markings. Parking is limited to 48 hours.***

***Parking is charged. Users are asked to reserve and pay their parking place on a Web platform after having scanned a QR code which is to be found on a stand located near the access barrier.***

***The tariffs can be found as follows:***

***- In the motorhome park***

***- Online at www.visittournai.be***

***- On the parking space reservation website (accessible by scanning the QR code)***

***- By telephone to the Tournai Tourism Office by calling +32 (0) 69 22 20 45 (during opening hours which can be found in the appendix).***

**ART. 4.- LES SERVICES**

**- Une borne d’eau potable est en service sur l'aire de stationnement. Son usage est payant au moyen du dispositif mis en place.**

**- Vidange : les vidanges des cassettes chimiques (eaux noires) sont obligatoirement effectuées dans le réceptacle prévu sur le site. Les vidanges d’eaux usées (eaux grises) doivent être effectuées dans le regard au sol raccordé au réseau d’assainissement.**

**Les usagers sont tenus pour des raisons d’hygiène de respecter ces dispositions et veiller au maintien de la propreté des lieux.
Toute vidange des eaux noires dans le regard au sol est interdite.**

**- Ordures ménagères : les ordures ménagères doivent impérativement être déposées aux endroits spécifiques prévus sur l’aire. Ce service est réservé exclusivement aux utilisateurs de l’aire d’accueil.**

*ART. 4.- DIENSTEN*

*- Een waterzuil is beschikbaar op de camperplaats. De waterzuil kan worden gebruikt via het betalingssysteem ter plaatse.*

*- Afvoer: het legen van chemisch toilet cassettes dient uitsluitend te gebeuren in de hiervoor bestemde container ter plaatse. Gootwater dient weggespoeld te worden in het putje dat verbonden is met het riool.*

*Gebruikers dienen zich vanwege hygiëne aan deze regels te houden en de camperplaats netjes achter te laten.*

*Het legen van chemisch toilet cassettes in afvoerputjes is verboden.*

*- Vuilnis: huishoudafval dient op de hiervoor bestemde plek op de camperplaats te worden gedeponeerd. Deze dienst is uitsluitend beschikbaar voor gebruikers van de camperplaats.
ART. 4- SERVICELEISTUNGEN*

*- Eine Trinkwasserstation steht auf dem Parkplatz zur Verfügung. Die Nutzung ist gebührenpflichtig, Bezahlung vor Ort.*

*- Entsorgung: Die Entleerung chemischer Toilettenkassetten (Schwarzwasser) muss über den hierfür vorgesehenen Behälter erfolgen. Die Entleerung von Abwasser (Grauwasser) muss über den Schacht im Boden erfolgen, der an das Kanalisationsnetz angeschlossen ist.*

*Aus Gründen der Hygiene sind Nutzer verpflichtet, diese Vorgaben zu befolgen und darauf zu achten, den Standort sauber zu halten.
Die Entleerung von Schwarzwasser in den Kanalschacht ist verboten.*

*- Haushaltsabfälle: Haushaltsabfälle müssen unbedingt an den für diesen Zweck auf dem Parkplatz vorgesehenen Stellen entsorgt werden. Dieser Service ist ausschließlich Nutzern des Parkplatzes vorbehalten.*

***Article 4 - FACILITES***

***- A drinking water terminal is available in the park. It is fee-paying and is charged via the system in place.***

***- Draining: draining of chemical cassette toilets (black waters) must imperatively be carried out in the container provided for on site. Draining of wastewater (grey water) must be carried out in the ground manhole that is connected to the sewerage network.***

***For sanitary reasons, users are asked to comply with these provisions and to keep the area clean.***

***Draining black waters into the ground manhole is strictly forbidden.***

***- Refuse: refuse must imperatively be disposed of in specific areas in the park that have been provided to this effect. This facility is for the exclusive use of motorhome park users.***

**ART. 5.- Seul le séjour en motorhome en état normal de circulation, en état de fonctionner et en ordre d’assurance pourra être autorisé sur l’aire de stationnement.**

*ART. 5.- Alleen het verblijf van campers die in staat zijn om te rijden, normaal functioneren en verzekeringspapieren bezitten kunnen op de camperplaats parkeren.
ART. 5 - Der Aufenthalt auf dem Parkplatz ist nur solchen Wohnmobilen gestattet, die in fahrtüchtigem Zustand, betriebsfähig und ordnungsgemäß versichert sind.*

***Article 5 - Only motorhomes in correct driving and operating condition and that are insured will be allowed into the parking park.***

**ART. 6. – Toute installation fixe, toute construction ou mise en place d’auvent, … est interdite sur le site, dans l’emplacement où le stationnement est autorisé ainsi que sur tout autre lieu.**

*ART. 6. - Het plaatsen van vaste installaties, constructies of voortenten,... is verboden op de camperplaats, zowel op de parkeerplaatsen zelf als elders op het terrein.
ART. 6 – Jede feste Installation, das Einrichten oder Aufstellen eines Vordachs, usw. sind am Standort verboten, sowohl auf dem Stellplatz, auf dem das Parken erlaubt ist, als auch an jeder anderen Stelle.*

***Article 6 - All permanent installations as well as all types of building work or installation of awning space etc. is forbidden in the park, including where parking is permitted as well as elsewhere on site.***

**ART. 7. – Les branchements électriques sont autorisés sur les installations spécifiques de l’aire via la borne prévue à cet effet.**

*ART. 7. - Elektriciteitsaansluitingen zijn toegestaan op de speciaal hiervoor bestemde elektriciteitspaaltjes van de camperplaats.
ART. 7 – Elektrische Anschlüsse an die besonderen Einrichtungen des Platzes über die hierfür vorgesehene Säule sind gestattet.*

***Article 7 - Electrical connections are allowed using the specific facilities in the park provided to this effect.***

**ART. 8. – Les utilisateurs de l’aire ne sont en aucun cas autorisés à laisser quoi que ce soit sur l’aire après leur départ.**

*ART. 8. - Gebruikers van de camperplaats mogen in geen enkel geval na vertrek spullen achterlaten.
ART. 8 – In keinem Fall ist es Nutzern des Parkbereichs gestattet, bei ihrer Abreise irgendwelche Gegenstände auf dem Platz zurückzulassen.*

***Article 8 - Users of the park are forbidden from leaving anything in the park upon departure.***

**ART. 9. – RESPONSABILITE**

**La circulation et le stationnement à l’intérieur de l’aire ont lieu aux risques et périls des conducteurs de véhicules qui en conservent la garde et la responsabilité comme il en irait d’une circulation ou d’un stationnement sur la voie publique.**

**Le stationnement (et la circulation qui en résulte) constitue une simple autorisation d’utiliser et d’occuper temporairement l’emplacement affecté à l’usage des motorhomes. Cette autorisation ne saura en aucun cas constituer un contrat de dépôt de gardiennage ou encore de surveillance.**

**La mise à disposition au public de cette aire est une mesure destinée à réglementer le stationnement en vue de pallier les difficultés de stationnement et d'encadrer au mieux ledit stationnement des motorhomes sur le territoire communal.**

**Ainsi, les installations de l'aire sont mises à la disposition des usagers qui les utilisent sous leur entière responsabilité. Il en est de même pour tout matériel, objets et effets des usagers. En aucun cas la responsabilité de la commune ne peut être mise en cause.**

**L'aire peut être fermée provisoirement pour des raisons de sécurité ou de maintenance des installations. En aucun cas, la responsabilité de la commune ne peut être mise en cause dans le cas où l’aire ne sera pas accessible pour l’une des raisons précitées.**

**La ville de Tournai décline sa responsabilité pour tous dommages matériels ou corporels qui trouveraient leur origine dans le non-respect par l’usager des règles prescrites par le présent règlement.**

*ART. 9. - AANSPRAKELIJKHEID*

*Verkeer en parkeren op de camperplaats vinden plaats op eigen risico van de bestuurders van voertuigen die er verantwoordelijk en aansprakelijk voor zijn, zoals dat ook geldt bij deelname aan het verkeer of het parkeren op de openbare weg.*

*Het parkeren (en het hieruit voortvloeiende verkeer) is een tijdelijke toestemming om gebruik te maken van een parkeerplaats voor campers. Deze toestemming is in geen enkel geval een vorm van contract voor stalling of bewaking.*

*Het beschikbaar stellen van deze camperplaats is een maatregel om het tekort aan geschikte parkeergelegenheden voor campers tegemoet te komen en om het parkeren van campers in en rond de gemeente Doornik in zo goed mogelijke banen te leiden.*

*De faciliteiten van de camperplaats staan ter beschikking van de gebruikers die deze op eigen verantwoording gebruiken. Dit geldt ook voor uitrusting, voorwerpen en persoonlijke spullen van gebruikers. De gemeente kan in geen enkel geval aansprakelijk worden gesteld.*

*De camperplaats kan om veiligheidsredenen of vanwege onderhoud van de faciliteiten tijdelijk worden gesloten. De gemeente kan in geen enkel geval aansprakelijk worden gesteld wanneer de camperplaats niet toegankelijk is om een van de bovenstaande redenen.*

*De gemeente Doornik kan niet aansprakelijk worden gesteld voor materiële of lichamelijke schade die berokkend wordt door het niet naleven van de hier beschreven regels.
ART. 9 – HAFTUNG*

*Das Fahren und Parken innerhalb des Parkplatzes geschieht auf eigene Gefahr der Fahrzeugführer, die weiterhin für ihr Fahrzeug Sorge und Verantwortung tragen, wie sie es auch für das Fahren oder Parken im Straßenverkehr tun würden.*

*Das Parken eines Fahrzeugs (und das Fahren, das sich daraus ergibt) stellt eine einfache Genehmigung für die zeitweilige Nutzung und Belegung des Wohnmobilstellplatzes dar. In keinem Fall dient diese Genehmigung als Vertrag für ein beaufsichtigtes Abstellen oder die Überwachung des Fahrzeugs.*

*Die Bereitstellung dieses Geländes für die Öffentlichkeit ist eine Maßnahme zur Regulierung von Parkflächen, um Parkplatzprobleme zu beheben und besagtes Parken von Wohnmobilen auf dem Gemeindegebiet bestmöglich zu organisieren.*

*Demnach werden die Ausstattungen des Geländes den Nutzern in voller Eigenverantwortung zur Verfügung gestellt. Das gleiche gilt für alle Geräte, Objekte und persönlichen Gegenstände der Nutzer. In keinem Fall kann die Gemeinde zur Verantwortung gezogen werden.*

*Das Gelände kann aus Sicherheitsgründen oder für die Wartung der Anlage vorübergehend geschlossen werden. In keinem Fall kann die Gemeinde zur Verantwortung gezogen werden, sollte das Gelände aus einem der vorgenannten Gründe nicht zugänglich sein.*

*Die Stadt Tournai übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die aufgrund der Nichteinhaltung durch den Nutzer der in der vorliegenden Verordnung festgelegten Regeln entstehen könnten.*

***Article 9 - Responsibility***

***Traffic and parking within the area are at the risk of the drivers of the vehicles, who shall retain custody and responsibility for them as they would for traffic or parking on the public highway.***

***Parking (and the traffic that may result of it) is authorisation to temporarily use and occupy the attributed parking place for motorhome use. This permission shall in no case constitute a contract for the provision of security or surveillance services.***

***The park is made available with the aim of regulating parking in order to mitigate the difficulties in terms of parking and to best manage the aforementioned motorhome parking on city territory.***

***Thereby, the park and its facilities are made available to users who will use them under their full responsibility. The same applies to any equipment, objects and effects of users. Under no circumstances can the responsibility of the city be called into question.***

***The park can be provisionally closed for security or maintenance reasons. Under no circumstances can the city be held responsible if the park is not accessible for any of the above reasons.***

***The city of Tournai will not be liable for any material or bodily damages that occur as a result of non-compliance with the rules in these Regulations by the user.***

**ART. 10 - Toute personne admise sur l'aire de stationnement est responsable des dégradations qu'elle cause ou qui sont causées par des personnes dont elle doit répondre, ainsi que par les animaux ou les choses qu'elle a sous sa garde. Elle sera en conséquence tenue à la réparation intégrale des préjudices correspondants.**

**Chaque usager doit veiller individuellement au respect des installations et reste civilement responsable des dommages qu'il provoque.**

**Les enfants sont sous l'entière responsabilité des parents qui s'engagent à les surveiller.**

*ART. 10 - Elke persoon die gebruik maakt van de camperplaats is aansprakelijk voor schade die gemaakt wordt door medereizigers, huisdieren of spullen waar hij verantwoordelijk voor is. Reparatiekosten van de gemaakte kosten worden dan ook bij de aansprakelijke gebruiker in rekening gebracht.*

*Elke gebruiker dient zelf te letten op het juiste gebruik van de faciliteiten en blijft aansprakelijk voor eventuele schade.*

*Kinderen vallen onder de verantwoordelijkheid en het toezicht van hun ouders.
ART. 10 - Jede Person, der es erlaubt ist, sich auf dem Parkplatz aufzuhalten, haftet für Schäden, die von ihr oder von Personen, für die sie verantwortlich ist, sowie von Tieren oder Sachen, die unter ihrer Aufsicht stehen, verursacht werden. Sie ist demzufolge zum vollständigen Ersatz der entstandenen Schäden verpflichtet.*

*Jeder Nutzer hat selbst auf einen sachgemäßen Gebrauch der Ausstattungen zu achten und bleibt für von ihm verursachte Schäden zivilrechtlich verantwortlich.*

*Kinder stehen unter der vollen Verantwortung ihrer Eltern, die sich verpflichten, ihrer Aufsichtspflicht nachzukommen.*

***Article 10 -All persons admitted to the parking area are responsible for damage caused by them or by persons for whom they are responsible, as well as damage caused by animals or objects under their responsibility. They will hence be held liable for full compensation for the corresponding damages.***

***Each user must individually ensure that the facilities are respected and remains civilly responsible for any damage he causes.***

***Children are under the complete responsibility of parents who undertake to monitor them.***

**ART. 11 - Les usagers devront se respecter mutuellement et observer une parfaite correction à l'égard du voisinage et du personnel intervenant sur l'aire de stationnement. Ils ne devront en aucun cas troubler l'ordre public.**

*ART. 11 - Gebruikers dienen elkaar te respecteren en op een correcte manier om te gaan met zowel medegebruikers als het personeel van de camperplaats. Gebruikers dienen in geen enkel geval de rust te verstoren.
ART. 11 - Nutzer müssen sich gegenseitig respektieren und sich tadellos verhalten gegenüber der Nachbarschaft und dem* *Personal, das auf dem Parkplatz arbeitet. Sie dürfen unter keinen Umständen die öffentliche Ordnung stören.*

***Article 11 - Users must respect one another and exercise good manners towards neighbours and staff working in the park. They shall in no event disturb the peace.***

**ART. 12 – PROPRETE - HYGIENE – SALUBRITE**

**Les usagers sont tenus à un strict respect des règles d'hygiène et de salubrité.**

**Chaque usager est responsable de l'état de propreté de l'emplacement où il stationne. Il se doit de le maintenir en bon état de même que ses abords, par exemple en ne laissant pas de papiers, de bouteilles en plastique, de morceaux de verre et d'emballages en tout genre sur le site. Les évacuations d'eaux usées ne peuvent être effectuées que dans les emplacements prévus à cet effet sur l'aire d'accueil.**

*ART. 12 - NETHEID - HYGIËNE - GEZONDHEID*

*Gebruikers dienen zich strikt te houden aan de regels voor hygiëne en gezondheid.*

*Elke gebruiker is verantwoordelijk voor de netheid van de parkeerplaats waar hij staat. Hij dient de plaats en de omgeving in een goede staat te onderhouden, door bijvoorbeeld geen papier te laten slingeren en geen plastic flessen, glasscherven of verpakkingsmateriaal achter te laten. Afvoer van gootwater kan uitsluitend plaatsvinden op de hiervoor bestemde plaatsen op het terrein.
ART. 12 – SAUBERKEIT - HYGIENE – SANITÄRVERSORGUNG*

*Nutzer sind verpflichtet, die Hygiene- und Sauberkeitsregeln strikt einzuhalten.*

*Jeder Nutzer ist für die Sauberkeit des Stellplatzes, auf dem er parkt, verantwortlich. Er muss Sorge dafür tragen, den Stellplatz sowie dessen direkte Umgebung in gutem Zustand zu halten, indem er zum Beispiel weder Papier noch Plastikflaschen, Glasscherben oder Verpackungen jeder Art auf dem Platz zurücklässt. Abwasser darf nur an den zu diesem Zweck vorgesehenen Stellen auf dem Parkplatz entsorgt werden.*

***Article 12 – Cleanliness and Hygiene***

***Users must respect the rules concerning hygiene and cleanliness.***

***Each user is responsible for the state of cleanliness of the place where they are parked. They must keep the area, including the outskirts, in good condition. For example, no paper, plastic bottles, fragments of glass or packaging of any sort are to be left on site. Wastewater drainage can only be carried out in the areas that have been provided to this effect in the park.***

**ART. 13 - Des containers sont à la disposition des usagers. Tout dépôt d'ordures ménagères en un autre lieu est interdit. En outre, tout dépôt d'ordures autres que ménagères est prohibé dans les containers d’ordures ménagères (ferrailles, gravats, pneus, etc, ...).**

*ART. 13 - Er zijn vuilcontainers beschikbaar op het terrein. Elders huishoudafval achterlaten is verboden. Het achterlaten van ander vuil dan huishoudafval is verboden in de vuilcontainers (schroot, puin, banden, enz,...).
ART. 13 - Den Nutzern stehen Container zur Verfügung. Das Ablegen von Hausmüll an einem anderen Ort ist verboten. Überdies ist es untersagt, anderen Abfall als Hausmüll in den Containern für Hausmüll zu entsorgen (Schrott, Schutt, Reifen, usw.).*

***Article 13 Containers are provided for users. Refuse disposal elsewhere is forbidden. Furthermore, refuse disposal of anything other than household waste (scrap metal, rubble, tyres etc.) is forbidden.***

**ART. 14 - Le dépôt de ferraille ou tout résidu de casse, le brûlage (pneus, fils électriques ou de cuivre, plastiques...) ne sont pas autorisés sur le site.**

*ART. 14 - Het achterlaten van schroot, sloopafval of verbrand afval (banden, elektriciteitskabels of koper, plastic...) is niet toegestaan op het terrein.
ART. 14 - Das Deponieren von Schrott oder zerbrochenem Material sowie Abbrennen (Reifen, Elektro- oder Kupferdrähte, Plastik, usw.) sind auf dem Gelände nicht erlaubt.*

***Article 14 - Disposal of scrap metal or anything other scrapyard materials as well as burning (tyres, wires, electric, copper or plastic) is forbidden on site.***

**ART. 15 - Tous les animaux domestiques doivent être attachés et leurs rejets ramassés par leurs propriétaires. Leurs propriétaires doivent veiller à ce qu’ils respectent la tranquillité de chacun.**

**Chaque animal doit être détenu par son propriétaire, conformément à la réglementation en vigueur (vaccination, etc…).**

*ART. 15 - Huisdieren dienen aangelijnd te zijn en hun uitwerpselen dienen te worden opgeraapt door hun eigenaren. Huisdiereigenaren dienen ervoor te zorgen dat hun huisdieren andere gebruikers met rust laten.*

*Elk huisdier dient het bezit te zijn van zijn eigenaar, conform de hiervoor geldende regels (inenting, enz...).
ART. 15 - Alle Haustiere müssen angeleint sein und ihre Exkremente vom Besitzer entfernt werden. Haustierhalter müssen darauf achten, dass ihre Tiere sich ruhig verhalten.*

*Jedes Tier muss von seinem Besitzer gemäß den gültigen Vorschriften gehalten werden (Impfung, usw.).*

***Article 15 - All pets must be on a leash and their waste must be picked up by their owners. Their owners will ensure that the peace and quiet is not disturbed.***

***All animals must comply with regulation in effect (vaccinations etc.).***

**ART. 16.- Les usagers sont tenus de respecter les règles de bonne conduite et la signalisation en vigueur.**

*ART. 16.- Gebruikers dienen zich aan de geldende verkeersregels te houden.
ART. 16 - Nutzer sind verpflichtet, sich angemessen zu verhalten und die geltende Beschilderung zu respektieren.*

***Article 16 - Users must drive carefully and must follow the signalling in effect.***

**ART.17. – Sanctions**

**Pendant la durée du stationnement, les usagers doivent se conformer aux directives du présent règlement d’exploitation.**

**Sans préjudice de l’application de sanctions pénales prévues par les dispositions particulières, l’auteur d’une infraction au présent règlement s’expose à l’application des sanctions suivantes :**

**• la suspension de l’autorisation de stationnement sur l’aire d’accueil pour motorhomes;**

**• le retrait de l’autorisation de stationnement sur l’aire d’accueil pour motohomes;**

**• une amende administrative pouvant s’élever jusqu’à 350,00 €.**

*ART.17. - Sancties*

*Tijdens de gehele duur van het parkeren dienen gebruikers zich te houden aan deze regels voor het gebruik van de camperplaats.*

*Behoudens het toepassen van strafrechtelijke sancties bepaald door specifieke regels kunnen daders die deze regels verbreken de volgende sancties worden opgelegd:*

*• het onderbreken van de toestemming voor het parkeren op de camperplaats;*

*• het intrekken van de toestemming voor het parkeren op de camperplaats;*

*• een boete die kan oplopen tot € 350,00.
ART. 17 – Sanktionen*

*Während der Parkdauer müssen Nutzer die Richtlinien der vorliegenden Betriebsordnung einhalten.*

*Unbeschadet der Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen, für die besondere Bestimmungen gelten, werden Verstöße gegen die vorliegende Verordnung wie folgt geahndet:*

*• die Aussetzung der Erlaubnis, auf dem Wohnmobilparkplatz zu parken;*

*• der Entzug der Erlaubnis, auf dem Wohnmobilparkplatz zu parken;*

*• ein Bußgeld bis zu einer Höhe von 350,00 €.*

***Article 17 – Sanctions***

***Throughout the duration of parking, users must comply with the directives in these operations Regulations.***

***Without prejudice to the application of the criminal penalties provided for in the special provisions, the following penalties shall be imposed on anyone who infringes this Regulation:***

***• suspension of the authorisation to park in the motorhome park***

***• withdrawal of the authorisation to park in the motorhome park***

***• an administrative fine of up to 350 euros.***

**Règlement applicable le 29 juin 2021** - *Regelgeving geldig vanaf 29 juni 2021* - *Die Verordnung tritt am 29. Juni 2021 in Kraft* ***- These Regulations are applicable as of the 29th June 2021***